

2 SAMUEL

Lakarama yukurra dhäwu' Giñ-Daypitkalanuwuy

*Daypitthu bäpurru'na ñäkula Djolnha
1:1—5:25 (David heard about Saul's death)*

¹⁻²⁷ Njunhi ñayi *Daypitthu ñäkulanydja
bäpurru'na ñanya †Djolnha ga
gäthu'mirriñunha nhanju ‡Djonathanna,
ñunhi mañda liñguna burakinana
ñunhala rakunyguna, ga wirrkina
ñayinydja ñayañumiriwyina mañdaku,
bala yana ñayi manikaynha mañ'marañala
yušana mañdakalanuwuy, märr yurru
yolñu'-yulñuyuny dja bitjanna liñgu
birrka'yunna mañdanha yukurra yurru
manikaykurru ñulawitjandhi.

2

¹ Ga Daypitthu dhä-wirrkayurruna bitjarra
gam' Garraynha, “Nhaltjanna dhika ñarra
yurru yulñuny dja? Marrtjiñga ñarra yurru
yulñuny dja? . . . ga wañgany ñunha wäña
märrama, bala dharraynha ñarra yurru yukurra
ñurukuyi? . . . makarrñura wäñañura *Djuda?”

Ga Garrayny dja wañana yorañala, “Yo,
gatjuy nhe marrtjiyana, ga märraña ñunhi
wäñany dja †Yiprunbuy, ñurikiyinayi nhe

* **1:1-27** 1:1-27 David † **1:1-27** 1:1-27 Saul ‡ **1:1-27** 1:1-27
Jonathan * **2:1** Judah † **2:1** Hebron

yukirriya djäkanydja.”

²⁻⁴ Bala yuwalkthi Daypittja marrtjinana, ga dhut-gay nhinana Yiprunlilina. Ga yolŋu'-yulŋu ŋurukuy makarrwuy wäŋawuy Djudawuynyndja, walalanydja marrtjina luŋ'maranhaminana Yiprunlilina wäŋalili, withiyara ŋanya Daypitnhana, ga ŋunhalana walala liya-ŋämira Daypitnhanydja weyika'yuna, bungawakuŋalana, ŋayi yurru bungawayirri ŋurikina walalangu Djudapuyŋuwuna bäpurru'wu.

⁸⁻⁹ Yurru wangany darramu yäku †Yapana ŋurru-warryunarayŋu miriŋuwu Djolwalaŋuwu miriŋuwu, nayinydja garr'yurruna Djolwu gäthu'mirriŋunha §Yitjputjinha, bala walala marrtjinana budapthurruna *Djodanbuyŋu mayan'ku, bala ŋanyana Yapananhana nherrara Djolwu gäthu'mirriŋunha ŋurruŋukuŋalanydja giŋguŋalana, ŋayina yurru ŋurruŋuyirri ŋuriki wiripuŋuwunyndja bäpurru'wu †Yitjuralpuyŋuwu, ga ŋuliwitjandhinydjayi dhukarrkurru walala gul-k-gulkthunmaranjalana Godkunyndja ŋunhi mittjinha yolŋu'-yulŋunha bitjarra märrma'kuŋalana mittji.

10—4:12

Yo, märrma' dhungarra Yitjputjinyndja yukurrana dhärrana bungawa Yitjuralpuyŋuwunyndja, yurru ŋayi ŋunhi yaka ŋamakurruny'tja bungawa, bala yana märrma'na darramu marrtjina lili, ga

‡ 2:8-9 2:8-9 Abner § 2:8-9 2:8-9 Ishbosheth * 2:8-9 2:8-9
Jordan † 2:8-9 2:8-9 Israel

bumaranydja ɲanya rakunygunalana,
ga ɲunhi ɲayi Daypitthu ɲakulanydja
ɲurikiyyi, bala yana ɲayi mirithinana wal'ɲu
ɲaramurryinanydja, ɲoynha manapara
dhärrana, bala yana ɲayi bumarana
murrkay'kuɲalana ɲunhinydja mandanha
ɲunhi maɲda bumara murrkay'kuɲala Djolwu
gäthu'mirriɲunha.

5

¹ ɲulinuruny dja dhäɲuru walala
yolɲu'-yulɲuny dja Yitjuralpuɲuny dja
marrtjina bala Yiprunlilina, ga waɲana
Daypitnhana, “ɲilimurruny dja dhuwala
gurrutu'mirri walala, ɲanapurru Yitjuralpuɲu
ga nhuma Djuda walala. ² ɲäthiliny dja ɲunhi
Djol yukurrana walɲaɲga yana nhinana ya',
ɲunhiny dja ɲuli nhepiɲga ɲurru-warryuna
ɲanapurrunha marilili, ga Garrayny dja waɲana
nhena yurru ɲanapurruɲu ɲurruɲuyirri.”
³ Bala yana walala Yitjuralpuɲuyuny dja
waɲa-nherrara Daypitnhana, ɲayina yurru
ɲurruɲu walalaɲguny dja, bala ɲunhiny dja
bitjarra Yitjuralpuɲu ga Djuda walala bäpurru'
biyapul waɲgany-manapanminayi, ga ɲayipi
yurru Daypit yukurra dharrayny dja walalaɲgu
bukmakku.

⁴⁻²⁵ ɲulinyaramirriyuny djayi waluyu
ɲunha *Djuritjalamɲurany dja waɲaɲura
yukurrana nhinana bäpurru yolɲu
†Djepatjpuy, ga Djepatjtja ɲunhi

* 5:4-25 5:4-25 Jerusalem † 5:4-25 5:4-25 Jebus

bäpurru' yolŋu'-yulŋu yukurranha ŋuli lakaranhaminya ŋunhi walalanydja biyapulnha wal'ŋu wundaŋarrmirri yolŋu'-yulŋu, ganydjarr-dilkurrana biyapul'nha dhika. Yurru ŋayi Daypitthuny dja ga nhanukalanydja malayu märraŋalana yana ŋunhiyi wäŋa Djurutjalalam, bala ŋayi Daypittja marrtjinana, bala nhinanana ŋunhili wäŋaŋura, ga yolŋuyuny dja ŋuli lakaranha ŋunhayi wäŋanydja Daypitkuna wäŋa bitjana. Daypitthu dhul'yurrunanydja ŋunhayi wäŋanydja ga wundaŋarrnha dhikana, ga bitjarrayi liŋgu ŋayi dhul'yurrunayi nhanŋuwaynydja ŋayi wäŋa latju'na dhikana ŋanyana. Yo, Godthu guŋga'yurruna yukurrana Daypitnhanydja, liŋgu ŋayi yukurrana malthurrana nhanŋuway yana Godku, ga bitjanayi ŋayi ŋuli djäka yukurranha yolŋu'-yulŋuwu Godkalanjuwuny dja mittjiwu ŋamathanha yana.

Ga ŋunhala Djurutjalalam Daypitthu märraŋala wiripunha miyalknha, ga yumurru'kuna walalaŋguway darramuwurrunha ga dhäykawurrunha, ga ŋayi †Djalamandja yäku dhawal-wuyaŋina ŋunhalana Djurutjalamnha wäŋaŋura.

Yo, walala ŋuriŋi Bilitjiyapuyŋuyuny dja ŋäkulana ŋunhi walala nherrara Daypitnha giŋguŋala, walalanydja marrtjinana lili Daypitku nyän'thurrunana bunharawuna, walala bini bunanha ŋanya Daypitnha, yurru Gar-

rayyu guṅga'yurruna warray ṅanya Dayp-itnhanydja. Ga Daypitkalanydja miriṅyuy ṅuparana ṅunhinydja walalanha miriṅunha, ṅuparana yana lingu-u-u ga ṅurrkaṅala bena-wala barrkulilina.

6

Daypittu gāṅala Dhawu'-nherranṅminyarawuynydja Bathi roṅinyamaranala balayi Djurutjalamlilina 6:1-23 (David brought the covenant box back to Jerusalem)

¹⁻²Yo, Garraywu ṅunhi Dhawu'-nherranṅminyarawuy Bathi ṅunhala yukurrana djingaryurruna waṅganygala ḍarramuwala yākuwala *Binatapkala. ṅuriṅiyi Dhawu'-nherranṅminyarawuyyu Bathiyu yukurra mel-ḷakarama ṅanyapinyay Waṅarrnha Godnha, ṅunhi ṅayinydja ṅunhalaṅumi ṅapuṅga, ṅunhi ṅayinydja yukurra ganan'thun gal'ṅu biyapulnha-wala, ga garrkuḷuknha dhikana djeṅarra'na. Ga †Daypittja waṅanana ṅurikiyi bitjarrana, "Gul' ṅilimurru marrtjina, ga mārrama ṅunhayi dhawu'-nherranṅminyarawuynydja Bathi, ga gāma lilina, ga nherran dhipalana ‡Djuritjalamlilina," bitjarra. Bala walala marrtjinana. ³⁻⁴Marrtjinanydja walala yukurrana-a-a, ga ṅawatthurrana goṅliliyanala ṅunhiyi Dhawu'-nherranṅminyarawuynhanydja Bathinha, bala yana walala gurrunharanydja nherraranydja ṅunhimala yutaḷilina be

* **6:1-2** 6:1-2 Abinadab † **6:1-2** 6:1-2 David ‡ **6:1-2** 6:1-2 Jerusalem

nhälili girri'lili, ga märrma' bulikiny'tja mandanha warryunarawu ñurikiyi. Yurru Binatapku gäthu'mirriñuny dja mañda malthurrunayi walalañgu, yurru djäka marrtjina mandany dja ñunhi ñurikiyi Bathiwu, marrtjinany dja mañda yukurrana gali'kurru mandanyñukurru dhukarr ñupara. ⁵ Ga walalany dja Daypittja ga wiripu-gulku' yolñu'-yulñu ŠYitjuralpuyñu giritjinana dhikana marrtjina barkparkthurrunana manapara, buku-ñal'yurrunana Garraywuna marrtjina bala märr-ñal'yurrunana manapara; walala ñalwa'yurrunany dja dhika bitjarra rirrakay manapanminana manikayyu ga yidakiyuna marrtjinana yukurrana girri'yuna malanyñuyu dhika nhäyuna, märr-yingathinana wokthurrunana Garraywuna, ñunhi walala marrtjina bala gäñalany dja ñunhiyi Bathiny dja bala Djurutjalamlilina.

⁶ Ñunhi walala marrtjinana yukurrana bala, bala wañgany dja wäyin buliki nyalwan'thurrunana ñurru-ñin'thurrunana, ga ñayi *Watja yäku ñarramu, ñayiny dja waña-djarr'yurrana ñurikiyi, bala mulkanana ñayi galña-mundurrkuñala ñunhiyi dharrpal bathi. ⁷ Yurru Garrayny dja wirrkina ñaramurryinana nhanñu, bala bumarana ñanya Watjanhany dja rakunygunalana, liñgu ñayi goñ-ñal'yurrana ñunhi, ñunhi ñunhiyiny dja gänana wal'ñu Garrayny dja, ganañ'thun yukurra.

8 Ga Daypittja wirrkina dhika
 nayanu-yätjthina, lingu Garrayyu
 dhä-dir'yurruna bumara nunhi darramunha
 bitjarrayi. 9 Ga nayi Daypittja beyaniyinayi
 Garraywu. "Nhaltjanna yurru dhuwala
 narrayndja gäma nunhayi Bathi?"
 bitjarrana nayi wañananydja. 10 Bala
 nayi yana gonha'yurruna nunhimalayi
 lingu dharapullili, nunhimala wäñalili
 †Yapititamgalana wäñalili, nunhimala lingu
 gonha'yurruna nayi, yakana nayi gäñala bala
 Djurutjalamlilyndja nulinyaramirriyundyjaji
 waluyu. 11 Yurru yukurrana nunhi Garraywu
 Dhawu'-nherranminyarawuynyndja Bathi
 nunhili dhärrana lurrkun' ñalindi ñupara,
 ga Garrayyundydja gunğa'yurruna yukurrana
 nunhiyi darramunha ga nhanu miyalknha
 ga yumurrku'nha, gäñalana yukurrana
 latju'kunala walalanha nunhimala wäñalili.

12-13 Ga nayi Daypitthundydja ñakulana nunhi
 nhaltjarra walalanha nunhiyi walalanha
 gunğa'yurruna Garrayyu, lingu nunhiyi
 Dhawu'-nherranminyarawuy Bathi nunhiliñumi
 walalañgala wäñanura. Bala yana nayi
 Daypittja marrtjinana lili märranharawu yana
 ñuriki bathiwuna, nayi yurru märrama bala
 gäma Djurutjalamlilina, yurru nayi gäñalanydja
 ñamathanalana wal'ñu dhunupayanalana.
 Nuriñi dalkarra'mirriyuna walalay
 law'marañalanydja nunhiyi, bala gäñalanydja
 marrtjina, yurru lambarryuna walala
 gäñalanydja yukurrana, bitjarra yana lingu

† 6:10 Obed Edom

ɲunhi walalanɟu Garrayyu lakaraɲala ɲäthili. Ga ɲunhi walala ɲuriɲi ɟarramuwurruyu law'maraɲalanydja ɲunhi Bathi, ga marrtjina walala bitjarra dhawa-yawatthurruna yaka weyin, bala ɲayi Daypitthunyɟa walalanha waɲana gulmaraɲalayi. Ga ɲunhala ɲayi Daypitthu wutthurruna wäyinnha maɟdanha, ga bathara mundhurr buku-wekaɲala Garraywu ɲunhili galki, gumurrɲura ɲunhili Dhawu'-nherraɲminyarawuyɲura Bathiɲura. Ga ɲuliɲurunyɟa dhäɲuru walala marrtjinana-wala yana, barkparkthurrunana marrtjina walala Daypittja ga yolɲu'-yulɲunyɟa ɲunhi, ga marryurrunana ɲunhi walala marrtjinanyɟa yukurrana bala. ¹⁴ ɲayi Daypittja witthurrunana wal'ɲu giritjina dhika, märr-ɲal'yurrunana yukurrana Garraywu, ¹⁵ ga bukmaknha dhika yolɲu'-yulɲu barkparkthurruna, ɲoy-djulɲithinana dhikana, märr-yiɲgathinana manapara, wokthurrunana Garraywuna.

¹⁶ Ga ɲunhi walala ɲayathanalana ɲunha Djurutjalambuy wäɲa, ga walalanyɟa marrtjina bala djulkmaraɲalana Daypitkunyɟa nhanɲuwaynyɟa wäɲa ɲunhi, ga nhanukala Daypitkala miyalkthunyɟa, rurrarɲ'thurruna yukurrana, ɲayi nhäɲalanyɟa yukurrana dhalakarrkurru, nhäɲalanyɟa ɲayi yukurrana ɲanya Daypitnha giritjinyara wapthu'-wapthunara, giritjinyara marrtjinyara bala, buku-ɲal'yunara Garraywalaɲuwuy. Bala ɲayi gupa-waɲanana ɲanya ɲayaɲuyuna nhanukalay ɲayi.

17 Yo, walala gäjala ñunhiyi Dhawu'-nherranminyarawuy Bathinydja, ga ñunhamalana gurrunharanydja ðalwadälwa'lilina bunbulili ñunhi ñayi Daypitthu ñäthilinga yana bunbunala ñurikiyi Bathiwu. Ga ñunhalayina walala wekañala mundhurr Garraywuny dja bathara, buku-ñal'yurrunana nhanju. 18 Dhäjuru ñulinjuruny dja ñunhi walala wekañala Garraywu, Daypittja yukurrana bukumirriyanalana ñurikina yolñu'-yulñuwuna, märr yurru Godthu gunğa'yun walalanha, gäma yukurra yurru latju'kuma. 19 Bala yana Daypitthu ñathana wekañala marrtjina wañga'-wañganygu yana ñuriki yolñu'-yulñuwuny dja, ga dhäjuru ñulinjuruny dja bala walala marrtjina roñiyinana wäñalilina.

20 Ñayi Daypittja marrtjina wäñalilina roñiyina, bala ñunhala ñayi wäñanurany dja bunana; ñayi miyalkthuny dja nhanukala wañana bitjarrana, “Nhä dhuwala nhenydja lulatj lawalawa? Be nhenydja dhuwala bungawañga ñurruñu Yitjuralpuyñuwu, bala nhuna walala dhäykawurruyuny dja nhäñalana marryunarana ñunhi nhe yukurrana giritjinany dja.”

21 Ga ñayi Daypittja wañana bitjarra, “Narrany dja ñunhi yukurrana giritjina Garraywu yana, märr-ñal'yurruna nhanju. Ñayipi ñarranha djarr'yurruna, ga nherrara ñayi ñarranha nhokalañuwala bäpa-ñaliwala dharapullili, märr ñarra yurru dharray yukurra Godkalañuwu malawu Yitjuralpuyñuwu.

22 Njarranydja yurru bitjanna linguna giritjirrina yukurra, märr-ñal'yunna yurru Garraywu; yakana njarranydja yurru dadawyun.”

23 Bala ñayi Djolwu ñunhi gäthu'mirriñu miyalk, †Mikul yäku yothumiriw nhinananydja yukurrana, dhalwañiny' yana ling-u-u ga rakunydhina ñayi yothumiriw yana.

7

Godkuñu dhawu'-nherranara Daypitku 7:1–29 (God's promise to David)

1 Ga ñulinyaramirriyundydja waluyu ñayi *Giñ Daypit yukurrana nhinana latju'ñurana ñanyana dhikana buñbunura, buta'na dhikana djana'mirrina, ga Garraynydja yukurrana nhanñu djäkayi yana, gunganala ñanya yukurrana miriñuwala. 2 Ñayi Giñ Daypit wañana ðarramuwala dhäwu'-gänharamirriwala yäkuwala †Naythangala bitjarra, “Dhuwalana njarranydja yukurra nhina dhiyalanumina gay' walaññurana dhikana wäñanura, ga ñunhi Dhawu'-nherranminyarawuynydydja Bathi Garraywu ga ñunha yana dälkunhamirri yukurra ðalwadälwa'ñura. Nhä warray ñuli ñarra dhul'yurru buñbu latjuny'tja nhanñu Garraywu?”

3 Ga ñayi Naythandja wañana bitjarra, “Nhe yurru djäma yana ñunhi nhaltjan dhe yukurra gyañirri ga nhä nhokala liyañura gyañinyarawuy, ling Garraynydja dhuwali warray nhokala galki,” bitjarra.

‡ 6:23 Michal * 7:1 King David † 7:2 Nathan

4-7 Ga ṅulinyaramirriyu munhakuna ṅayi Garray waṅana Naythangala bitjarrana gam'. "Gatjuy marrtjiya, ga ḷakaraṅa ṅarrakalaṅuwa djämamirriwa Daypitpa biyaka, 'Yaka dhuwala nhenydja dhul'yun yurru buṅbu ṅarraku nhinanharawu.' 8 Ga ḷakaraṅanydja nhanbala biyakayi Daypitku, 'Näthilinydja ṅunhi nhe ga wäyin djäkamirriṅga, bala ṅarra nhuna djarr'yurrunana, ga nherrara nhuna ṅurruṅuna ṅarrakalaṅuwu malawu Yitjuralpuyṅuwuna. 9 ṅarranydja bitjarra ḷingu galki yukurrana marrtjina nhokala, ga ṅarranydja yukurrana djulḷkthunmaraṅala miriṅunha malanha nḷuṅu. Yo, yäkuny dja nhe yurru yindithirrina, ga bukmakthuna nhuna yurru ḷakarama dharrpalnydja yolṅu, bitjan. 10-11 ṅarra djarr'yurruna dhuwalanydja wäṅa ṅarrakalaṅuwu mittjiwu, ga dhiyalana walala yurru yukurra nhina walṅanydja yana; ṅarra yurru gungamanydja walalanha miriṅuwalana, bala walala yurru nhinanydja gunganharana ṅayaṅu-wurrkurrum'nha. ṅarra yurru gulḷku'kumana nḷuṅuny dja mittji, mittji-gaṅdhunmaramana nhuna. 12 Ga ṅunhi nhe yurru rakunydhirrinnydja ya', ga nḷuṅu mala-wunharawuyny dja yurru wapthun dharapullilinydja nhokalana. 13 Ga ṅayina yurru ṅuriniṅa yolṅuyuna dhul'yun buṅbuny dja ṅarraku, bala nhinanydja ṅayi yurru yukurra buṅgawana ṅayi wal'ṅu ṅurruṅuna yanana. 14 ṅarranydja yurru nḷanṅu bäpa'mirriṅuna, ga ṅayiny dja yurru gäthu'mirriṅuna ṅarraku. ṅuli ṅayi yurru

ɲula nhä rom-djarrpiny'tja djäma, ɲarranydja yurru ɲanya dhä-dir'yunna, bitjan yana lingu bitjan ɲuli bäpa'mirriɲuyu nhanɲuway ɲayi gäthu'mirriɲunha raypirri'yun yätɲuru ɲuriɲi dhä-dir'yunarayu. ¹⁵ Yurru ɲarranydja yurru yaka warray ganan ɲanya gonha'yun wal'ɲu, bitjarra ɲarra gonha'yurruna ɲanya Djolnha. ¹⁶ Nhokuɲu malawunharanydja bitjan lingu yurru malawunharamirrina marrtji bala, gupaɲalɲuna yurru weyinɲumirrina; yakana yurru ɲayi bukunyɲa mulka bitjanna lingu yurru dhärä yukurra dhawar'yunamiriwnha.' Gatjuy, nhe marrtjiyana ga lakaraɲa Daypitpana dhuwalayi."

¹⁷ Yuwalkthi ɲayi Naythandja marrtjinana, ga bur-bunana Daypitku, bala lakaraɲalana yukurana ɲunhiyi lingu dhäruktja yana ɲunhi ɲayipi Garray maɲɲ'maranhamina Naythangala.

¹⁸⁻¹⁹ Ga dhäɲuru ɲulinurunyɲa Giɲ Daypit marrtjinana bala ɲunhimalayina ɲalwadaɲalwa'lilina ɲunhi Garray ɲayipi ɲälkunhamina yukurrana ɲunhili. Ga ɲayi Daypittja nhinanana, bala bukumirriyaɲalanyɲa yukurrana bitjarra gam'. "Garray, nhenyɲa dhuwala ɲurruɲu wal'ɲu. ɲarranyɲa dhuwala yaka ɲamakurru', yurru nhe warray ɲamakurruny'tja. Nhe djäma ɲamathanala ɲarrakuway ga ɲarrakalaɲuwu yumurrku'wu, ga lakaraɲala nhe ɲarraku dhunupamirriyaɲala, ɲunhi walala yurru ɲarrakuɲu mala-wunhara, nhinana yukurra weyinɲumirrinala-wala, mala-ɲälkuma yurru nhuɲu malanha weyinɲumirrinala. ²⁰⁻²¹ Garray

nhe marŋgi ŋarrakunyɗja, nhokalanjuwu djämamirriwu, ga marŋgikuŋala dhe ŋarranha walangunala. ²² Nhenyɗja dhuwala biyapulnha wal'ŋu Waŋarr, yakana wiripunyɗja balanyarayi bitjan dhe wal'ŋu. ²³⁻²⁴ Ŋanapurrunyɗja ‡Yitjuralpuyŋunyɗja nhuŋuwayŋga yolŋu'-yulŋu, ŋunhi nhepiŋga ŋanapurrunha walŋakuŋalanyɗja, dhawatmaranjalanyɗja garrpiŋminyaranjurunyɗja romŋuru dirrwidirrwijurunyɗja. Nhepiŋga märranjalanyɗja ŋanapurrunha nhuŋuwaylilijaŋala, ga djäma ŋanapurrunŋu latju'kuŋala dhika ganyɗjarr dumurru yana rom malŋ'maranjala. Nhe ŋupara gukuŋala wiripuŋunhanyɗja bäpurru'nha yolŋunha walalanha dhipuŋurunyɗja wäŋanuru, ga bitjarrayi dhe djalkthurruna walalambalanyɗja waŋarrnha walalanha. Ŋanapurrunyɗja Yitjuralpuyŋunyɗja yolŋu'-yulŋu yurru nhina yukurra nhuŋuwaynha yana yolŋu'-yulŋu, gupaɗalŋa-wala, ga nhepina yurru ŋanapurrunŋu Waŋarr Godtja.

²⁵⁻²⁶ “Garray, nhenyɗja dhuwala Waŋarr God. Biyakana yana lingu djämanyɗja ŋunhi dhe dhawu'-nherrara ŋarranha, märr yurru ŋuruŋu yolŋu'-yulŋuyunyɗja nhokala lakarama yäkuŋyɗja nhuna yindikumana.

²⁷⁻²⁹ “Garray, dhe wekaŋala ŋarraku ŋunhiyi latju' dhawu'-nherranara, ga ŋarra nhuna yukurra waŋana, dhe yurru guŋga'yunna dhuwala ŋarrakuŋu mala-wunharanyɗja, märr yurru walalanyɗja bitjanna linguna

‡ 7:23-24 7:23-24 Israel

dhärranydja nhuñuwaynha yanana, märr yurru walala yukurra nhinanydja nhokiyngalana yana djäkanuranydja gupadalnha. Garray, ñunhi ñuli nhe guñga'yundja, latju'kuma warray dhika gämanydja mittji-wunharanydja ñarrakuñu weyinñumirrina." Ga bitjarra ñayi yukurrana Daypitthu bukumirriyañalanydja Garraynha.

9

*Daypittja yukurrana djäkana
Djonathangalanuwuny dja gäthu'mirriñuwu
liñgu ñuriñi dhawu'-nherranarawuyyuna*

9:1-13 (David cared for Jonathan's son because of the covenant)

¹ Wañganymirri *Daypitthu
dhä-wirrka'yurruna nhanñuway
yolñu'-yulñunha bitjarra, "Way! Dhikañga
†Djolwunjunydja walkur-märranhara balañuñga
däpthu'-dapthun? Bay' warrpam'nha burakirri
ñiniya? Ñarra duktuk ñarra walalanju yurru
djäka gel'yun, bitjarra ñarra dhawu'-nherrara
‡Djonathanna."

²⁻³ Ga walalanydja lakarañala nhanñu,
"Ñunha ya' wañgany nhanñu Djonathangu
walkurnydja nhina yukurra, yurru djukat
yulñuny dja, ga gañuñ balanyara ya'."

⁴⁻⁵ Bala ñayi Giñ Daypitthu djuy'yurrunana
walalanha garr'yunarawuna ñurikiyi
Djonathangalanuwu walkurwuny dja

* 9:1 David † 9:1 Saul ‡ 9:1 Jonathan

ŠMapiputjiwu yäkuwu. ⁶ Nunhi
 ɲayi ɲäkulanydja ɲuriniyi Djolwala
 gutharra'mirriɲuyu, ɲayi birrka'yurruna yanapi
 ɲayi Daypitthu bunha ɲanya, bala yana ɲayi
 wirrkina beyaniyinanydja. Marrtjinanydja lili
 ɲayi, ga bunananydja nhanɲu Daypitku, ga
 buku-nyilɲ'thurruna ɲayi buku-ɲal'yunarawu
 Daypitkuna, bala waɲanana bitjarrana ɲayi,
 "Naranydja dhuwala nhuɲu djämamirri
 yolɲu," bitjarra.

⁷ Ga ɲayi Daypittja waɲana, "Yaka nhe
 barrariya. Narra nhuɲu yurru dhuwala
 djäka, lingu ɲäthilinydja ɲilinyu nhuɲu
 bäpa'mirriɲu Djonathan ga ɲarrapi, ɲilinyu
 dhawu'-nherranmina ɲinyalangway ɲilinyu,
 ga ɲulawitjan nhanukala ɲarranydja
 yurru nhuɲuny dja djäka. Narra yurru
 wekamana roɲiyinmaramana nhokalana
 goɲlili ɲunhinydja wäɲa ɲunhi nhokalawu
 märi'muwu wäɲa ɲaraka Djolwu, ga nhenydja
 yukurra yurru nhina bitjanna linguna dhiyalana
 ɲarrakalana, ga luka nhe yurru yukurra ɲatha
 dhiyalana bili ɲarrakalana."

⁸ Ga ɲayinydja ɲunhiyinydjayi bundhurrny-
 dja darramu waɲana bitjarrana, "Yol ɲarra
 dhuwala yolɲuny dja? Dhika ɲarranydja be ɲula
 nhä warray. Nhäku warray nhe yurru djäka
 bitjandhinydja ɲarraku?"

⁹⁻¹⁰ Yurru Daypitthuny dja yana
 roɲiyinmaraɲala ɲunhiyi märi'muwu
 nhanukalawu wäɲa ɲaraka, ga waɲgany

darramu ṅunhi ṅayi yukurranha ṅuli djäma Djolwu ṅäthili, ṅayina yukurrana ṅunhiyinayi yolṅu djäkanydja yukurrana ṅuriki bunhdhurrwalaṅuwunyidja. ¹¹⁻¹² Yurru ṅayipinydja ṅunhi bunhdurrnydja darramu nhinana yukurrana ṅunhalana bäymanä Giṅ-Daypitgalana wäṅaṅura. ṅanya dhika walaṅṅaṅalana goṅ-nherraṅmina ṅunhi giṅdja, djäkanydja nhanṅu dhika latju'kuṅala yana, biyaku ṅuli ṅula nhanukalaṅuwuna walkurwu. ¹³ ṅayi ṅunhi bunhdhurrnydja darramu nhinanana yukurrana ṅunhalanayi wäṅaṅura Giṅgalana wäṅaṅura ṅunhala *Djuritjalamna, ga bitjanana liṅguna ṅayi ṅuli ṅathanydja lukanha ṅunhalana maṅdana Giṅdhuna ṅuriṅi rrambaṅina.

11

Lakarama yukurra Daypitkalaṅuwuy ga Batji-pawalaṅuwuy

11:1–27 (David and Bathsheba)

¹ Bitjana liṅgu dhunṅarra-manhdhinya walala ṅuli Giṅdja buṅgawanydja walala marililina marrtjinya, ga *Daypitthunyidja djuy'yurruna nhanṅuway ṅurru-warryunaramirrinha †Djawapnha yäkunha darramunha, ṅayi yurru gäma ṅunhiyi miriṅunha mala-warryun, ga ṅunhala walala yurru bunharamirri bäpurru ‡Wamanbuṅuwu, nyän'thun yurru. Ga ṅayipinydja Daypittiä

* 9:13 Jerusalem * 11:1 David † 11:1 Joab ‡ 11:1 Ammonites

ga n̄unhalana bäyma nhinana §Djurutjalam warray, yaka warray n̄ayinydja marrtjina marilili n̄unhimala.

² Waᅇganymirri n̄ayi Daypit n̄al'yurruna bukulili n̄unha baᅇgalkal'lili wäᅇalili n̄hanukiyingala; marrtjina bala, ga dhut-gay nhinana n̄unhimala, bala n̄ayi nhäᅇala djipt̄hurruna bitjarra, dharr-way nhäᅇala dhäykanhana, n̄ayi yukurrana lup̄thurruna n̄hanukiyingala n̄unhili bala wäᅇaᅇura, yurru n̄ayi n̄unhi dhäykanydja dhika dhapirrk̄nha n̄anyana djana'mirrina rumbal. ³ Daypittja duk̄tuk̄thinana n̄uriki dhäykawu, bala n̄ayi djuy'yurrunana waᅇganynhana djämamirrinha n̄hanᅇuway, yol n̄ayi n̄unhi dhäyka. Ga n̄unhi n̄ayi djämamirrin̄ydja marrtjina waᅇdina bala, ga n̄unhala maᅇᅇ'maraᅇala n̄unhiyi dhäykanha, ga lilinydja n̄ayi roᅇiyinanydja n̄unhiyi darramu djämamirri n̄hanᅇu, ga lakaraᅇalanydja, “N̄unhayi dhäykanydja yäku *Batjipa; miyalktja n̄ayi n̄unha †Yurayawu dhäykanydja ‡Yitpuyᅇuwa n̄unhi ya'.”

⁴ N̄ayinydja dhika Daypittja wirrkina duk̄tuk̄thina n̄hanᅇu n̄uriki dhäykawunȳdja, bala yana n̄ayi djämamirrinhana n̄hanᅇuway djuy'yurruna märranharawuna garr'yunarawuna n̄uriki miyalkku. Bala n̄ayi gäᅇalana n̄anya lili ga Daypitpana wekaᅇala, ga n̄unhalana maᅇᅇa nhinana yukurrana wirrkina duk̄tuk̄thinyaminanydja maᅇᅇakuway maᅇᅇa. Ga dhäᅇuru n̄ulin̄urunȳdja bala n̄ayi

§ 11:1 Jerusalem * 11:3 Bathsheba † 11:3 Uriah ‡ 11:3 Hittite

ņunhiyi dhäykanydja marrtjina wäŋalilina roņiyina. ⁵ Ga dhänjuru ŋulinjrunydja bala ŋayi yothumirriyinana, bala ŋayi dhäwu'na djuy'yurruna ŋuriņi dhäykayuny dja Daypitkuna, ga dhäwuny'tja ŋunhala bunana Daypitkuny dja bitjarra, "Ŋarrany dja dhuwala yothumirrina. Gämany dja ŋarra yukurra dhuwala yothuny'tja nhuņuna ŋunhi."

⁶ Daypittja wirrkina dhika galyurrunany dja, bala yana ŋayi dhäwu'na djuy'yurruna Djawapkuny dja, ŋunhi ŋayi ŋurruņu ŋuriki miriņuwu, bitjarra ŋayi dhäruktja djuy'yurruna, "Djuy'yurrana lili ŋunhinha đarramunha Yurayany dja ŋe! . . . ŋarra nhanņu đuktuk."

⁷ Ga yuwalkthi ŋayi Yurayany dja roņiyina liliyi Daypitpa bunana, ga ŋayiny dja Daypitthuny dja dhä-wirrkayurruna ŋanya bitjarra, "Wanhana be mariny dja? Nhänģa yolņuny dja walala ŋunha be ŋamakurru'mirriņģa?" bitjarra. Ga ŋayiny dja waņana ŋunhiyiny dja Yurayany dja, łakaraņala bitjarra, "Ŋe, manymakmirri ŋunhany dja bukmakka, yurru wirrki walala yukurra ŋunha bunharamirri ny dja." ⁸ Ga Daypittja waņana Yurayawala bitjarra, "Gatjuy ŋäthili nhe bala marrtjiya wäŋalili, dhäykawa nhokalaņuwu buniya, ga ŋunhala ŋäthili gany d-jarr nhiniya galkunmiya, yurruna nhe boņģuņu balayiny dja roņiyi marililiny dja."

⁹ Yurru ŋayi Yurayany dja yaka warray marrtjina nhanukiyiņģalany dja wäŋalili; ŋayiny dja nhinana marrtjina ŋurikala warray giņģalaņuwala warray đjämamirriwala walalaņģala. ¹⁰ Ga ŋayi Daypitthuny dja

ṅäkulana ṅunhi Yuraya yaka marrtjina bala wäṅalili nhanukiyingala, bala ṅayi dhä-wirrkayurruna ṅanya bitjarra, “Baman' warray nhe ṅuli dhuwala marilinydja marrtjinya. Nhäku warray nhe yaka marrtjinya yawungu miyalkkala nhokiyingalanydja?”

¹¹ Ga Yurayayundyja buku-runiyinmaranala nhanṅu Daypitku bitjarra, “Bukmak ṅunha ḍarramuwurru wiripu-gulḱuny'tja nhina yukurra ṅunḅanga yana bäyma ṅorra marrtji ṅuli warranḱulḱurru, ṅulwitṅura yana; yakanga yana walala roṅi'-runiyirri miyalkkalanydja ṅuli walalaṅala wäṅalilinydja. Nhäkuna ṅarrapinydja yurru be marrtji bala wäṅalili, ga ḱuka yurru ṅatha ḱatju' ga gapu, ga ṅorra ṅarra yurru miyalkkala? . . . ṅunhi walalanydja yukurra yana galḱa-yätjthirri muka. Yakana ṅarranydja yurru bitjandhi.”

¹² Ga ṅayi Daypittja waṅana, “Manymak. Dhiyalana bäymana ṅiniya bay', waṅgany biya-pul munha, ga yurruna nhe bonḱuṅu mar-tji balayi marililinydja.” ¹³ Ga ṅuriṅinydja munhayu Daypitthu garr'yurruna bala Yurayanha ṅathawuna ḱukanharawu, bala yana ṅayi wekaṅalana ṅanya dḱaṅaṅna dhika ṅänitjiny'tja, ḱukanana ṅayi yukurrana-a-a yana ḱiṅgu-u-u ga mulḱurr ṅayi leṅu. Ga ṅunhala yana bäyma ṅayinydja Yurayanydja mukthurruna ṅorrana, yaka yana ṅayi marrtjina bala nhanukiyingala bala'lili ṅorranharawu.

¹⁴ Bala yana ṅayi Daypitthu dhärukna wukirri Djawapkuna, ga djuy'yurrunanydja ṅayi nhanukalana goṅlili wekaṅala Yurayawalana

ṅunhi djorrany'tja dhärukmirrinydja. ¹⁵ Ga bitjan ṅayi yukurra ṅunhi dhäruktja waṅa gam'. "Nherrala dhuwalanhanydja gay' ḍarramunha Yurayanhanydja gumurrili ṅunha wal'ṅu yana. ṅunhi yurru ṅutuny'tja mari wirrkinydja yukurra yurru bunharamirri, ga nhumanydja yurru gonha'yunna yana ṅanya ṅunhimalana; gonha' ṅayi yurru burakirrinnydja ṅayipina gänana."

¹⁶ Ga Djawapthu mel-ḷaw'maraṅala ṅunhiyi djorra', bala ṅayi djuy'yurruna ṅanya Yurayanhanydja ṅunhimalana ṅunhi wanhami walala yukurrana bunharamina wäṅalili yindililina, bala'-gulku'mirrililina. ¹⁷ Walala ṅunhi miriṅunyḍja walala dhawatthurrana marrtjina bitjarranydja, bala wirrkina yana bunharaminanydja marrtjina, ṅutu'na marinydja. Ga gulku'na dhika mittji miriṅu Daypitkunyḍja burakina rakunyu, ga ṅayi Yurayanydja burakinayi ṅunhilina, ḷinguna dhawar'yurruna.

¹⁸⁻¹⁹ Bala Djawapthunyḍja djuy'yurruna dhäwu'mirrinha Daypitkuna, ga dhäruk-wekaṅalanydja ṅayi bitjarra gam'. "Ḷakaraṅa nhanṅu yulṅunyḍja dhiyakuy mariwuynyḍja. ²⁰⁻²¹ Ga ṅuli ṅayi yurru ṅoynyḍja-dharra, madakarritjhirrinnydja bitjan yurru, 'Nhäku warray walala marrtjina galkililinyḍja wal'ṅu ṅunhi bala'-gulku'mirrililinyḍja?', bitjandja ṅayi yurru waṅa, bala nhenyḍja yurru ḷakaraṅana yana nhanbala, 'ṅunhiyinyḍjaji ḍarramu, ṅunhi ya' Yurayanydja ḷinguna burakinana;

linguna rakunynha ñayi ñunha', biyakana ñi lakarañanydja."

²² Bala yana yuwalkthi ñunhi dhäwu'mirrinydja yolñu wandinana-a-a, ga bunana ñunhala Daypitpa, ga lakarañalana nhanbala yukurrana Daypitpana bitjarrana, ²³⁻²⁴ "Ñunha marinydja ñutu'na dhikana, ðälñha yukurrana marrtjina, ga gulku'na nhuñunydy miriñu burakina raku'-rakunydhina, ga Yurayanydja burakinayi ñunha rakunyguna."

²⁵ Ga ñayi Daypittja buku-runjyinmarañala bitjarra, "Gatjuy, marrtjiya ga lakaraña Djawapku biyaka, 'Bäyyi ñunhi, lingu gulkuñ'ka marrtji dhuwala yolñu'-yulñunydy murrmurryun marinuranydja bunharamin-yarayu. Biyapul marrtjiya, nyän'thurra ñunhiyi lingu wäña bala'-gulku'mirri, ga mulkiyana walalanha.'" Ga bitjarra ñayi Daypit wañananydja.

²⁶ Yo, ñunhiyi miyalktja Batjipanydja wirrkina dhika galña-yätjthina warwumirriyinana, ñunhi ñayi ñäkulanydja bäpurruny'tja dhuway'mirriñunha rakunydhinyara, ga ñäthinanydja ñayi dhika wirrkina nhanñu. ²⁷ Ga dhäguru ñulinuranydja ñayi Daypitthunydy ñanya garr'yurruna nhanukiyinalana wäñalili, ga nhanñuna ñayi miyalktja, ga yothuny'tja nhanukuñu dhawal-wuyañina ðarramu. Yurru Garraynydja yaka galña-ñamathina Daypitku, ñurikalayi ñunhi ñayi nhaltjarra djäma yätj.

*Daypittja linguna napa-nherrañminana
yätjkuny dja romgu*

12:1-24 (David repented of his sin)

¹ Ga yurruna Garrayyu dju'yurruna dhäwu'-gänharamirrinha darramunha yäkunha *Naythannha †Daypitkala, ga bitjarra ñayi lakarañalany dja Daypitku dhulmu-mayali'mirri dhäwu gam'. "Wiripunydja märrma' yukurra yolñu mañda nhina wañganyñura wäñañura, wañgany dja lukuny dja, ga wañgany dja ñurruwuyk.

² Ga nhanbala ñuripa lukuny djawany dja dhañañha dhika wäyin malanha, buliki' ga bembu malanha. ³ Ga nhanñu ñurikiny dja ñurruwuykkuny dja wañgany nha yana bembu, ñunhina bili wañgany nha, yurru ñayi ñuli wirrkina dhika djäkany dja ñurikiyi ñunhiyi ñurruwuyktja yolñu, ga yumurrkuny'tja nhanñu ga yindina duktuk ñuriki wäyingu. Ñayi ñuli ñathany dja wekanha nhanñuway ñunhi ñatha, ga law'maranha ñayi ñuli makarrlili ñal'maranha dhangi'yuna, balanyara yana lingu bitjan ñunhiny dja nhanñu ga yothu'na.

⁴ "Wañgany mirriyuny dja waluyu yolñuyu withiyan buna ñayi ñunhala ñuriki lukuny djawu darramuwu, ga ñayiny dja lukuny djany dja waña bitjana, 'Wanhaka dhika ñarra yurru malñ'marama wäyindja, bala wutthun lukanharawuny dja? Yakana ñarra yurru wutthun ñarrakuwayny dja dhuwala wäyin.' Bala yana ñayi ñunhinayi märrañala,

* 12:1 Nathan † 12:1 David

ɲurruwuykpana ɲunhi wäyinnha bembinha, bala wutthurrunana, bala walala lukanana.”

⁵⁻⁶ Ga ɲayi Daypitthunyɲa ɲäkulana ɲunhiyi, bala wiṯṯhurrunana dhika maɲakarritjthinanyɲa gay' ɲurikina lukunyɲawuna yolɲuwu, bala ɲayi waɲanana bitjarrana, “Yätjɲha ɲiniya dhuwalanyɲa. ɲuli ɲayi rakunyɲhina ɲunhiyinyɲa lukunyɲanyɲa. Yol ɲayi dhika yäkunyɲa?”

⁷ Ga Naythandhunyɲa waɲana lakaraɲala bitjarrana, “Nhäɲga ɲunhiyinyɲa ɲarramu,” balanyarayinyɲajayi. “Godthu yukurra waɲa nhunanyɲa bitjan gam', 'Narra nhuna nherrara ɲurruɲukunala Yitjuralpuyɲuwu mittjiwu, ga gunganala ɲarra nhuna Djolwala.

⁸ Narra wekaɲala nhokala nhanɲu dhuwali yolɲu'-yulɲunha goɲlili, ga ɲarra nhunɲu marrtjina wekaɲala miyalkɲha walalanha.

⁹⁻¹¹ Nhäku nhe ɲarrakunyɲa dhärukku yukurra ɲuyulkthirri? Nhäku warray nhe dhuwala bitjarrayinyɲa yätjtja ɲjäma rom? Marina yurru bunanyɲa bay' nhunɲu ga nhokalaɲu miyalkku ga yumurrku'wu, liɲgu nhe bumara Yurayanha ga ɲjaw'yurruna nhe nhanbala miyalkɲha; ɲarra yurru nhuna gombuma dhuwala miyalkɲhanyɲa ga wiripunuwana gathan ɲarramuwa. ¹² Yätjɲha nhe yukurrana ɲjäma gayulɲha ga walalanyɲa nhäma warray yurru †Yitjuralpuyɲuyunyɲa bukmakthu, ɲunhi nhunɲunyɲa miyalk yukurra yurru nhina wiripunuwalana ɲarramuwala.’ ” ¹³ Ga Daypitthunyɲa buku-runjiyinmaraɲala bitjarra,

† 12:12 Israel

“Narrapi yätjthina. Yätjkuṅala Garraynha ṅarra ṅayaṅu-yätjkuṅala.”

Ga Naythandja buku-ruṅiyinmaraṅala waṅana bitjarra, “Garrayyundyja liṅgana bäy-lakaranaṅalana nhuṅu, yakana nhe yurru rakunydirri. ¹⁴ Yurru yothu'na ṅunhiyi nhuṅu yurru walkurnha rakunydirrinydja, liṅgu nhe yaka dhäruk märraṅala Garraynha; miriṅuyundydja nhokala nhäṅala yukurrana ṅunhi nhe djarrpi'kuṅala djäma, bala walala nhäṅiniṅ'-lakaramanydja yukurra ṅanya Garraynhana.”

¹⁵ Ga ṅulinurundydja dhurrwaraṅuru ṅunhi ṅayi Naythandja marrtjina wäṅalilina, bala yothuny'tja ṅunhala rirrikthurrunana, ṅunhiyinydjayi ṅunhi Yurayawala miyalkthu gurrukaṅala yothunha ṅunhi nhanṅu Daypitku walkur. ¹⁶⁻¹⁷ Wirrkina ṅayi ṅunhi dhika rirrikthurrunanydja, ga Daypittja bukumirriyaṅala yukurrana Garraynha däwalakunharawu nhanṅu, walṅakunharawu ṅuriki yothuwu. Ga Daypittja wirrkina dhika ṅoy-yätjthina, bäyṅuna ṅayi ṅula ṅathanydja lukana, ga bitjanana liṅgu munha-ṅupana ṅayi ṅuli ṅorranha marrtjinya ṅoykurrana munatha'kurrana yana. ¹⁸ Yo, yothuny'tja ṅunhi yukurrana rirrikthurrana waṅgany-rulu ga märrma' bäythinyara walundydja ṅupara, ga ṅulinurundydja dhurrwaraṅuru bala yana ṅunhiyi rathany'tja rakunydhinana. ṅunhi djämamirrinydja walala buku-wiyaṅiyinana lakaranharawu Daypitkundydja, ¹⁹ yurru ṅayi Daypitthundydja nhäṅala walalanha

wañanhaminyara giyalkiyalwuy, bala ñayi dhä-wirrka'yurruna walalanha, “Yothuny'tja be rakunynha?” bitjarrana.

Ga walalanydja buku-runjiyinmarañala bitjarra, “Ñe, linguna rakunynha.”

²⁰ Bala ñayi Daypittja gangathina, rurrwuyunminanydja ñayi-i-i, bala yana nherrara ñarrtjalknha girri', bala yana marrtjinana-wala bunbulilina, bala buku-ñal'yurruna Garraywuna yukurrana ñunhalana. Ga dhäñuru ñulinuruny dja ñunhi ñayi roñiyina wäñalili, bala ñathana lukana.

²¹ Ga djämamirrinydja walala ñunhi wirrkina dhika ñirryunmina, ga wañana bitjarrana, “Ñunhi ñayi yukurrana yothu yana rirrikthurunanga yurruna ñayi rakunydhina, nhenydja ñunhi yana ñäthinana yukurrana, ga yakana ñula ñathanydja lukana. Ga ñunhi ñayi rakunydhinana, bala nhenydja gangathinana, bala dhunupana ñathana lukana? Nhäku warray nhe bitjarranydja?”

²² Ga Daypittja buku-wakmarañala wañana bitjarra, “Ñunhi ñayi walñanga yana, ñarranydja yukurrana nhinana ñoy-ñayanay'miriw, bukumirriyañala yana yukurrana ga ñäthina, ñarra gyañina yana bini Garray ñarrakuny dja mel-wuyuna ñula, ga walñakunha ñanya. ²³ Ga dhiyañuny dja-wala ñayi rakunynha linguna, ga nhäkuna ñarra yurru ñoy-ñathamiriwnydja nhina? Bay' nhaltjan ñarra yurru ñunha yothu'nhanydja? . . . roñiyinmarama walñakumayi ñanya ñuriñi ganuruyu ga ñäthinyarayu? Ñula

nhäthanumirriyu ñarranydja bonḡuḡu marrtji balayi ñunhamalayi ñunha ñayi yukurra nhina, yurru ñayi yakana yurru roñiyirri biyapulnydja liliyinydja dhipala, ñarrakunyidja buna.”

²⁴ Ga ñayinydja Daypittja dhika ŠBatjipawuna nyeyal₁ nhinana yukurrana, ga biyapul ñayi yothu'mirriyina, ga gurrukañalanydja ñayi ga ḡarramunha yana yothu'nhanydja, ga yäkunyidja ñayi Daypitthu ñanya nherrara *Djalamannha. Ga Garraynydja wirrkina dhika märr-ñamathina yukurrana ñurikiyi ḡarramuwu Djalamangunyidja.

Gumatj Bible
The Holy Bible in the Gumatj language of Australia
copyright © 1989, 2017 Bible Society of Australia

Language: Gumatj

Old Testament published 1989; New Testament published 2017

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures. Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2023-07-27

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Feb 2024 from source files dated 31 Aug 2023
da7026f4-dfd6-541b-804f-ecb2904de70f